

М.В. Флягина, кандидат филологических наук
Южный федеральный университет, Ростов-на-Дону, Российская Федерация

M.V. Flyagina, Candidate of Philology
Southern Federal University, Rostov-on-Don, Russian Federation

ОТРАЖЕНИЕ НОРМ ЖИЗНИ НОСИТЕЛЕЙ ГОВОРА В ДИАЛЕКТНЫХ УСТОЙЧИВЫХ ВЫРАЖЕНИЯХ

REFLECTION OF LIFE STANDARDS OF NATIVE SPEAKERS IN DIALECT STABLE EXPRESSIONS

Рассматриваются вопросы отражения в диалектных устойчивых выражениях этических норм носителей донских говоров – донских казаков. Диалектные устойчивые выражения могут содержать прямое и косвенное указание на нормы поведения. Об особенностях мировосприятия диалектоносителей и их представлении о нормах жизни может свидетельствовать образная основа и эмоционально-экспрессивная окраска языковых единиц.

Ключевые слова: устойчивые выражения; донские говоры; диалектные формы; мировосприятие.

The issues of reflection in dialectal stable expressions of the ethical norms of the speakers of Don dialects – the Don Cossacks – are considered. Dialectal set expressions can contain direct and indirect reference to norms of behavior. The peculiarities of the worldview of dialect speakers and their understanding of the norms of life can be evidenced by the figurative basis and emotional-expressive coloring of linguistic units.

Key words: set expressions; Don dialects; dialect forms; worldview.

Народная речь сегодня рассматривается не только в фокусе лингвистики, но и этнографии, культурологии и смежных гуманитарных дисциплин, поскольку в ней помимо собственно лингвистических фактов отражаются особенности быта, культуры, мировосприятия ее носителей. Кроме того, именно единицы диалектного языка, как индикаторы культурной информации, формируют представление об этических нормах, действующих в отдельно взятом этническом коллективе, ценностные ориентиры и законы, регулирующие взаимоотношения его членов [Телия 1996; Толстой 1995]. Особое место в диалектной (региональной) языковой картине, по мнению исследователей, принадлежит устойчивым выражениям, информационный и дидактический потенциал которых особенно велик, поскольку устойчивые выражения имеют образную основу.

Диалектная картина мира в большей мере, чем общезыковая, опосредована окружающей действительностью, духовно-практической деятельностью

людей и тесно связана с историко-культурными особенностями конкретного региона. Территория распространения современных донских говоров – это особый культурно-исторический регион, воспринимавшийся с давних времен его жителями как территория с иным типом социального устройства. Формирование донского казачества в относительно поздний период, по мнению многих авторитетных донских историков и этнолингвистов, привело к разрыву с общерусской культурной традицией. Это выразилось в том, что из всего комплекса культурологических и этнообразующих факторов у казаков были представлены два – язык (преимущественно старорусский) и вера (православие в его никонианском и старообрядческом толках). Указанный выше разрыв выразился в редукции, а иногда и полной утрате отдельных обрядов, в исчезновении целого комплекса народных (языческих) верований. Одновременно с этим происходило укрепление религиозной составляющей их мироощущения. Ряд праздников народного календаря на Дону приурочен к религиозным, отдельные мифологические персонажи были заменены фигурами святых. Поэтому сохранность сакральных идиом поддерживалась в языке донских казаков благодаря устойчивости представлений диалектоносителей о существовании всевышних сил, твердой уверенности в божественном предопределении всего сущего на земле. Одним из самых частотных сакральных компонентов в составе диалектных фразеологизмов является лексема *Бог*. Следует отметить, что наличие сакрального компонента не всегда является признаком сакральности семантики самого выражения, однако *Бог* в составе фразеологизмов, как правило, поддерживает сакральность и реже других компонентов подвергается десемантизации.

Традиционный уклад жизни донских казаков подчинялся определенным нормам, отражение которых до сих пор проявляется в диалектных устойчивых выражениях, независимо от их принадлежности к тому или иному типу: фразеологические единицы ли это, или поговорки, или другие устойчивые единицы. Именно этим определяется сохранность и устойчивая воспроизводимость данных языковых единиц в живой речи, способность отражать то, что является наиболее ценным, а потому и устойчивым в мировидении диалектоносителей.

Формирование семантики диалектных устойчивых выражений, таким образом, связано с представлениями о нормах жизни, поведения, предписываемых христианской традицией.

Исследование диалектных устойчивых выражений показало, что этическая норма чаще всего представлена свернуто в семантике выражения, она как бы аккумулирует представление о правилах жизни в социуме. Иногда этическая норма может быть представлена в развернутом виде – в виде дидактического наставления. Наконец, устойчивое выражение может прямо или косвенно указывать на нормы поведения, о чем, как правило, свидетельствует образная основа и эмоционально-экспрессивная окраска.

Существующие на данный момент исследования русских говоров доказывают, что лингвокультурологическое описание языкового материала, и осо-

бенно разного рода фразеологических единиц, позволяет выявить степень полноты отображения действительности в языке, а результаты такого анализа помогают выяснить специфику познания мира диалектоносителями.

Список литературы

Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. М. : Школа «Языки русской культуры», 1996.

Толстой Н. И. Язык и народная культура. Очерки по славянской мифологии и этнолингвистике. М. : Индрик, 1995.